

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

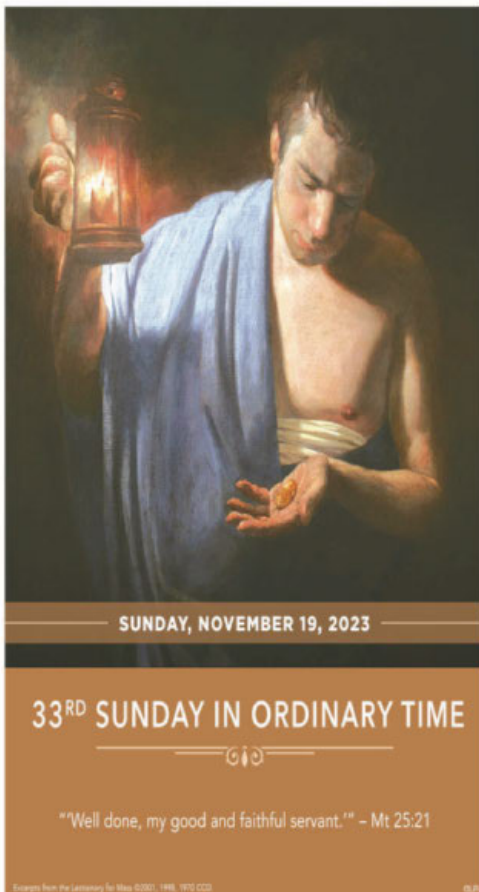
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



WIGILIA CELEBRATION – A Polish

Christmas Eve – December 9

All are cordially invited to join the Polish Cultural Club of Greater Hartford on Saturday, December 9 as it hosts its annual Wigilia celebration in the lower church hall. Doors will open at 5:00 p.m. with the program beginning at 5:30. Ticket price is \$45.00 per person and includes the sharing of the Oplatek, a five-course traditional meatless dinner, live music, the singing of kolędy and more. The number of seats will be limited. Advance reservations are required by Friday, December 1 – no tickets will be sold at the door. The Polish Cultural Club wishes to thank the Ladies Guild cooking team for their involvement, as well as the large number of volunteers who turned out to help make dozens of delicious potato/cheese and sauerkraut/mushroom pierogi. Flyers will be available in the lower church hall. Seating preferences will be honored. For further information, please contact Gini Pudlo at 860-659-0356 or francespudlo@att.net. Come enjoy the warmth of a beautiful Polish holiday tradition with old and new friends.



CATHOLIC CAMPAIGN FOR HUMAN DEVELOPMENT

Please be generous in this week's special collection for the Catholic Campaign for Human Development. In the United States, more than 11% of the population lives in the poverty. Through this collection, you support programs that address the root cause of poverty and provide a sustainable future for those struggling across the country. In addition, 25% of the funds we collect remain in our diocese to fund local anti-poverty projects. Please prayerfully consider how you can support this collection and support those working on the margins. More information about the Catholic Campaign for Human Development at: www.usccb.org/cchd.

KATOLICKA KAMPANIA NA RZECZ ROZWOJU CZŁOWIEKA

Prosimy o dar serca podczas drugiej kolektki na rzecz Kampanii Rozwoju Człowieka. W Stanach Zjednoczonych ponad 11% ludzi żyje w ubóstwie. Dzięki tej zbiórce wspieramy programy, które eliminują przyczyny ubóstwa i zapewniają pomoc innym potrzebującym na terenie całego kraju. W dodatku 25% zebranych funduszy pozostaje w naszej Diecezji, aby zapewnić finansowe wsparcie lokalnym programom w walce z ubóstwem. Prosimy rozważcie w duch modlitwy, w jaki sposób możecie wesprzeć kolektę i prace ludzi w trudnych warunkach.

Więcej informacji na temat Katolickiej Kampanii na Rzecz Rozwoju Człowieka można znaleźć na stronie: www.usccb.org/cchd.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Ms. Maria Bruks, Mr. Anthony Homicki, Sophia and Christine Panek, Ms. Ann and Rita Luszczyk, Mr. & Mrs. Henry Wiszniak, Mr. & Mrs. Tadeusz Socha, Ms. Fran & Virgina Pudlo, Mr. & Mrs. Anthony Bialkowski, Mr. Janusz Bruks, Mr. Mark Bruks, Mrs. Angela Perucki, Mrs. Mary Pakulski, Mrs. Krystyna Wislo, Mrs. Marianna Koziol- Dube, Mr. & Mrs. Thomas Underwood in memory of + Hedwig Bruks, Mr. Anthony Homicki in memory of +Anna Oleasz, Mrs. Janina Mazan in memory of + John Wiszniak.
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. Adam

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

November 19, 2023

33rd Sunday in Ordinary Time

When I was a kid, I hated playing Monopoly because my siblings and friends always seemed to win. But worse was how it happened. Scared to risk my fake money on buying properties, I'd hold on to it. My opponents hungrily bought up the various real estate squares on the board. Then, inevitably, my poor, low-equity self would land on their spots, pay them rent, and my money would drain to zero. It seemed so unfair. The rich get richer, and the poor get poorer. I had to learn that monopoly money is meant to be spent. I was scared to lose some of it. So, I lost all of it.

How do we see what we possess? Jesus' parable about the talents is not really about economics but about the investability of everything he entrusts to us. How marvelous that everyone in the fable who places talents in the open market doubles their investment. The only one who doesn't is the man who fearfully buries his one talent. Jesus' success strategy for us seems to be, whatever we have, *get it out of our possession*. Risk it as quickly and as fully as we can.

You and I have precious gifts. We have valuable things to invest — time, talents, treasure. The Lord invites us to be brave and even somewhat reckless, to give as much away as possible. If we give it away in the direction of love and truth, it will grow. If we hold on to it in fear, the little we have will be taken away. Let me challenge you this week: find something in your life you're holding on to, and risk it by giving it away. It won't double if you hold on to it.

NOVEMBER 19, 2023

SUNDAY, NOVEMBER 19, 2023
THIRTY- THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. – coffee and pastry in the lower church hall.
3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion
12:30 p.m.—Concert—Virtuosi Music Academy

THURSDAY, NOVEMBER 23, 2023
THANKSGIVING DAY—OFFICE CLOSED

FRIDAY, NOVEMBER 24, 2023
DAY AFTER THANKSGIVING—OFFICE CLOSED

SATURDAY, NOVEMBER 25, 2023
3:00—4:00p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, NOVEMBER 26, 2023
OUR LORD JESUS CHRIST KING OF THE UNIVERSE
11:30 a.m.—Meeting of the Third Order of St. Francis after Mass.

DEAR PARISHIONERS!!

During this season of giving thanks, I want to express my sincere gratitude to all of you. Your tremendous support to our Church and to me is most appreciated and I thank you for all your hard work, prayers, and for your many sacrifices throughout the year. I know it's been hard for many and as always you are all in my prayers. This is also a time of reflection as the end of the year approaches, some of you may wish to help our Church grow and prosper by making your contributions through the weekly/monthly collections. I will always be thankful for the generosity and support you have shown our Parish. May God Bless you & your family during this holiday season and throughout the year. Wishing you all a Blessed Thanksgiving!

Fr. Adam

Dear Fr. Hurbanczuk and Parishioners;
On behalf of the Catholic Mission Aid Society in the Archdiocese of Hartford, I wanted to express my gratitude for the most generous contribution to the 2023 Mission Co-Op Collection. The parishioners of SS. Cyril and Methodius Parish contributed \$1,841.00 to be distributed to the Diocese of Bonadi. Your contribution will have a profound impact on the lives of those served.

With appreciation, yours in Christ,
Rev. Msgr. James A. Shanley



19 LISTOPADA 2023

NIEDZIELA – 19 LISTOPADA 2023
TRZYDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.
3:00 a.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego
12:30 p.m.—Koncert -Virtuosi Music Academy

CZWARTEK– 23 LISTOPADA
ŚWIĘTO DZIĘKCZYNIENIA– KANCELARIA NIECZYNNA

PIATEK-24 LISTOPADA
KANCELARIA NIECZYNNA

SOBOTA– 25 LISTOPADA 2023
3:00—4:00p.m.—Spowiedz
4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

NIEDZIELA – 26 LISTOPADA 2023
UROCZYSTOŚĆ JEZUSA CHRYSZTUSA KRÓLA
11:30 a.m.—Zebranie Trzeciego Zakonu Świętego Franciszka po mszy.



DRODZY PARAFIANIE!!

Z okazji święta Dziękczynienia, chciałbym wszystkim Wam kochani parafianie złożyć serdeczne życzenia; wielu łask Bożych oraz błogosławieństwa Bożego dla Was i Waszych rodzin. Pragnę Wam również podziękować za wszystko co robicie dla naszej wspólnoty parafialnej. Dziękuję serdecznie za wszystkie modlitwy, za Waszą obecność na Mszach Świętych, za zaangażowanie w organizacjach parafialnych oraz za szczere i hojne ofiary. Dzięki Waszej ofiarności i pomocy, możemy wspólnie troszczyć się o nasz piękny Kościół parafialny oraz zaność wspólne modlitwy do Boga. Bóg Zapłać i Niech Bóg Wam błogosławi!!!

Ks. Adam

„Owoce dojrzewają w słońcu,
ludzie zaś w świetle miłości”.

Julius Lngbehn

Saturday, November 18 Sobota 18 Listopada
The Dedication of the Basilicas of St. Peter & Paul Apos.
Rocznica poświęcenia Bazyliki Apost. Piotra i Pawła
 8:00 a.m.+ Maryanne Catherine Gangloff- *syn z rodziną*
 4:00 p.m.+ Frank & Blanche Cwikla, +Robert + Mary
 Ann Lipski, + Benny Kozyra- *D. A. Cwikla.*

SUNDAY MASS. November 19 Niedziela 19 Listop.
 7:00 a.m.+ Danuta Oldziej- *D. Zarwanski.*
 8:30 a.m.+ Aleksandra, +Konstanty Samsel-
córki z rodzinami.
 10:00 a.m.+ Tomasz Nowik- *wife.*
 11:30 a.m.+ Stefan, +Maria, + Steve Bialkowski- *rodzina.*

Monday, November 20 Poniedziałek 20 Listopada
 7:00 a.m.+ Mirosław Puchalski, +Mirosław Podgórnjak-
Rog family.
 8:10 a.m. +Mirosław, + Zofia, +Zenon Puchalski-
rodzina.

Tuesday, November 21 Wtorek 21 Listopada
The Presentation of the Blessed Virgin Mary/
Ofiarowanie NMP
 7:00 a.m.+ Nellie Smola- *P. Starace.*
 8:10 a.m.- za zmarłych z rodziny Monikowskich i
 Kosakowskich- *H. Chrostowski*

Wednesday, November 22 Środa 22 Listopada
St. Cecylia, Virgin & Martyr/ S. Cecyli Dziewicy
 7:00 a.m.- God's blessing and health for Mark Borejko-
family.
 8:10 a.m.+ Maria, +Franciszek Kacprzak, +Ryszard
 Kasper- *rodzina.*

Thursday, November 23 Czwartek 23 Listopada
 7:00 a.m.+ Aleksander Czubat- *family.*
 8:10 a.m.+ Władysław Woznica- *dzieci i wnuki.*

Friday, November 24 Piątek 24 Listopada
St. Andrew Dung-Lac Priest & Companions/
S. Andrzeja Lac i Towarzyszy
 7:00 a.m.+ Cecylia Dalenta- *Skawinski family.*
 8:10 a.m.+ Eva i + Stanley Pelczar- *dzieci.*

Saturday, November 25 Sobota 25 Listopada
St. Catherine of Alexandria/ S. Katarzyny z Aleksandrii
 8:00 a.m.- o pełną intronizację Chrystusa Króla w
 naszej ojczyźnie i na całym świecie- *Alina.*
 4:00 p.m.+ Stanisław, +Jadwiga Kozakiewicz, +ks. Piotr
 Kozakiewicz- *A. Zujko, Z. Bieniek.*

NEXT SUNDAY MASS. Nov. 26 Niedziela 26 Listop.
 7:00 a.m.+ Maria & +Henryk Malinowski and dec'd
 members of the family- *Irena Mojsa with*
family.
 8:30 a.m.+ Józef Górski- *B. Oldziej z rodziną.*
 10:00 a.m.+Władysław Sejdor- *Jarek with family.*
 11:30 a.m.+Hipolit, +Jarosław, +Grzegorz Oldziej,
 + Anna i +Jan Moczydlowski- *rodzina.*

OFFERATORY - KOLEKTA

NOVEMBER 12, 2023

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,830.00

Second collection.... \$ 1,802.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen &
 Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina
 Dzielwalska, Bogdan Dzielwalski, Weronika Domian,
 Bożena Furmanek, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
 Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior,
 Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley
 Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria
 Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i
 Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
 Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood,
 Mirosława Tamkun, Weronika Winiarska, Leokadia Wojnilo,
 Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
 ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
 our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
 Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
 CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
 OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
 Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
 and the deceased in Poland

Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelarii parafii:
ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
 parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
 modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
 dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
 nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież)
 zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o
 kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo
 przybyć na miesięczne spotkanie, można również
 dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

*„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
 powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
 nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
 Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
 wiernego ich wypełnienia”*

Św. Jan Paweł II



"POLISH HOLIDAY FAIR"**SATURDAY, NOVEMBER 18 and SUNDAY, NOVEMBER 19**

It's time to get into the Holiday Spirit! The Ladies Guild and the Polish Cultural Club of Greater Hartford are hosting a POLISH HOLIDAY FAIR on **Saturday, November 18 from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.** (Open to the General Public) and **Sunday, November 19 from 7:45 a.m. to 1:00 p.m.** The event will be held in our lower Church hall.

The Fair will feature vendors/crafters (on Saturday), handmade potato/cheese pierogi sold frozen by the dozen, a delicious luncheon menu, tempting baked goods and desserts, Polish import items, vintage jewelry, holiday gifts, White Elephant, and much more. Please see our flyer for a complete description or call Fran at 860-659-.0356. It's a great event – we look forward to seeing you.

MASS SCHEDULE FOR NEXT YEAR -2024**WEEKDAY MASSES:**Monday, Wednesday and Friday at 7:30 a.m. – **ENGLISH**Tuesday, Thursday at 7:30 a.m.—**POLISH**Saturday at 8:00 a.m.—**POLISH****WEEKEND MASSES:**Saturday at 4:00 p.m.—**ENGLISH**Sunday at 8:30 a.m. & 11:30 a.m. –**POLISH**Sunday at 10:00 a.m.—**ENGLISH****Advent Retreat in Spanish at Holy Family
Passionist Retreat Center*****Mary's "Yes" to God Gives Us Hope***

Wednesday, December 6, 2023

6:00 to 9:00 p.m.

Bishop Peter A. Rosazza, D.D.

During our Advent journey, we find inspiration in the words of Mary to the angel Gabriel: "Be it done unto me according to your word." Let us come together to reflect on these words with Bishop Peter Rosazza, who will guide our evening retreat and celebrate the Eucharist with us.



To register online: <https://www.holyfamilyretreat.org/calendar/spanish-advent-retreat>
Offering: \$50, includes dinner

Please note: This Advent retreat will be in Spanish. If you need assistance to register please call at 860-760-9711, leave a message including your name and phone number and someone will call you back. By email, send it to:

ministeriohispano@hollyfamilyretreat.org

Holy Family Passionist Retreat Center • 303 Tunxis Road • West Hartford, CT 06107 860.521.0440 •

www.holyfamilyretreat.org • info@hollyfamilyretreat.org

ROZKŁAD MSZY W NASTĘPNYM ROKU -2024**MSZE W TYGODNIU**

Poniedziałek, środa, piątek o godz 7:30 rano –

PO ANGIELSKU

Wtorek, czwartek o godz. 7:30 rano—

PO POLSKUSobota o godz. 8:00 a.m.—**PO POLSKU****MSZE WEEKENDOWE:**Sobota o godz. 4:00 po południu –**PO ANGIELSKU**Niedziela o godz. 8:30 a.m. & 11:30 rano – **POLSKU**Niedziela o godz. 10:00 rano—**PO ANGIELSKU**

Holiday Remembrance
SATURDAY, DECEMBER 2, 2023

We believe that setting aside a time to remember our loved ones during the holiday season brings great peace and much comfort. This year we will again be holding our Holiday Remembrance program at both our locations.

During the remembrance we will be displaying a photo slideshow of the loved ones we are remembering. If you would like share a photo for this year's video, please bring a picture to either funeral home location or email a photo (with your loved one's name) to: liz@newingtonmemorial.com

All photos for the DVD must be received by Friday, November 24th.

We invite you to bring an ornament to hang on our tree or you may design an ornament at the funeral home before the program.

For more information, please visit our website at www.duksa.net or call 860-866-0600
This program is complimentary and open to all.

BURRITT HILL FUNERAL HOME 332 Burritt Street - New Britain 1:00 p.m. (Registration is from 12:30 – 1:00 p.m.)		NEWINGTON MEMORIAL 20 Bonair Avenue - Newington 4:00 p.m. (Registration is from 3:30 – 4:00 p.m.)
--	--	--

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

END - OF - THE - YEAR HOLIDAY SPECIALS!
Catholic Cemeteries Association is making it easier than ever to pre-plan your cemetery arrangements in one of our 30 cemeteries.
Why pre-plan?
• It ensures your wishes are carried out
• It is the greatest gift you can leave your family and loved ones
• It locks in your pricing, without being subjected to price increases in the future
And Catholic Cemeteries Association is making it even easier with our End-Of-2023 Specials!
Purchase any grave or mausoleum crypt and receive 0% financing, with no money down!
Any space more than \$7,500, pay 24 equal monthly payments for two years*
Any space less than \$7,500, pay 12 equal monthly payments for one year*
Call one of our Family Service Advisors today for more details! Offer expires 12/31/2023
*Cannot be combined with any other offers. Special applies to Pre-Need sales only
700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN 203-239-2557 CCACEM.ORG

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372